

Leyes curiosas de México 2

En este episodio:

- ¡Más leyes curiosas!
- ¿De España?
- No. ¡De México, parte 2!

¡Hola! Soy Óscar. Gracias por acompañarme en un nuevo episodio del pódcast de unlimitedspanish.com.

En el anterior episodio, vimos algunas leyes curiosas de México:

- Cárcel para los maestros.
- Impuestos... ¡para burros y caballos!
- Impuesto a los limpiaparabrisas.
- Cerveza caliente y la ‘caminera’.
- Y por último, elotes peligrosos.

Hoy te presento el resto. Creo que te pueden ayudar a aprender vocabulario y aspectos culturales de este país.

Vamos a ver la primera.

ESPAÑOL

ENGLISH

Prohibido besarse en la calle

En Guanajuato, se aprobó una norma que multaba o encarcelaba a quienes se besaran en espacios públicos. La idea, según los políticos, era “fomentar buenos valores”.

No kissing in the street

In Guanajuato, a rule was passed that fined or jailed people who kissed in public spaces. The idea, according to the politicians, was to “promote good values.”

Además, no se podía pedir limosna, es decir, pedir dinero, usar malas palabras ni vender en la calle. Muchas personas se sorprendieron, sobre todo en una ciudad tan turística y romántica.

¿Te imaginas no poder besar a tu pareja en la calle, y si lo haces, acabar en la cárcel? Me parece un poco excesivo.

Vamos a ver la siguiente.

Nada de distracciones en el trabajo

¿Te gusta revisar Facebook o WhatsApp durante la jornada laboral? En León (Guanajuato), la alcaldesa prohibió a los empleados municipales usar redes sociales durante el horario de oficina porque se distraían demasiado.

En otro lugar, se prohibió incluso comer galletas (cookies en inglés) en el trabajo, para que los empleados no dejaran de atender al público.

Ahora tengo la duda de si cuando una página web te pregunta si quieres aceptar cookies, esto también está prohibido.

Prohibición de palabras malsonantes en la lucha libre.

La lucha libre (wrestling en inglés) es muy popular en México. En la Arena Puebla de lucha libre, se prohibió pronunciar palabras malsonantes o arrojar objetos al ring. También, en el estadio del Toluca, para comprar un abono VIP tenías que comprometerte a no decir malas palabras.

Hasta cierto punto puedo entender esta norma. Muchos, en medio del espectáculo, seguro que decían palabras muy malsonantes y de mal gusto.

In addition, it was not allowed to beg, that is, ask for money, use bad language, or sell in the street. Many people were surprised, especially in such a touristy and romantic city.

Can you imagine not being allowed to kiss your partner in the street and, if you do it, ending up in jail? It seems a bit excessive to me.

Let's look at the next one.

No distractions at work

Do you like checking Facebook or WhatsApp during the workday? In León (Guanajuato), the mayor banned municipal employees from using social media during office hours because they got too distracted.

Elsewhere, even eating cookies (galletas; cookies in English) at work was banned, so that employees would not stop attending to the public.

Now I wonder whether, when a website asks whether you want to accept cookies, that is also forbidden.

Ban on foul language in wrestling.

Lucha libre (wrestling in English) is very popular in Mexico. In the Arena Puebla wrestling venue, saying foul words or throwing objects into the ring was banned. Also, at Toluca's stadium, to buy a VIP season ticket you had to promise not to say bad words.

Up to a point I can understand this rule. In the middle of the show, many people surely said very foul and tasteless words.

Prohibido usar minifaldas

En algunos estados, como Tamaulipas y Sinaloa, se limitó el uso de minifaldas (miniskirt en inglés) o ropa ajustada para las mujeres que trabajaban en oficinas públicas. Decían que era para “mantener la seriedad”.

Yo estoy a favor de que cada persona vista como quiera, pero me parece acertado que, en un lugar público, los trabajadores tengan ciertas reglas en cuanto a vestir.

¿Qué piensas? ¿Es excesivo?

¿Impuesto por tener mascotas?

En 2013, se dijo que en San Luis Potosí iban a cobrar un impuesto por cada mascota en casa, como perros o gatos. Al final, la autoridad municipal dijo que solo era un rumor infundado.

Sin embargo, desde 2014 se aumentaron los impuestos a la comida de las mascotas: de perros y gatos.

Mucha gente piensa que es una manera indirecta de imponer un impuesto.

Lo que es seguro es que la creatividad de los políticos para idear nuevos impuestos no tiene límite. Al final, los pobres animales no tienen culpa, ...

Miniskirts forbidden

In some states, such as Tamaulipas and Sinaloa, the use of miniskirts (miniskirt in English) or tight clothing was restricted for women who worked in public offices. They said it was to “maintain seriousness.”

I am in favor of each person dressing however they want, but it seems reasonable to me that, in a public place, workers have certain rules about how they dress.

What do you think? Is it excessive?

A tax for having pets?

In 2013, it was said that in San Luis Potosí they were going to charge a tax for each pet at home, such as dogs or cats. In the end, the municipal authority said it was only an unfounded rumor.

However, since 2014 taxes on pet food—for dogs and cats—have been increased.

Many people think it is an indirect way of imposing a tax.

What is certain is that politicians’ creativity when it comes to inventing new taxes has no limit. After all, the poor animals are not to blame, ...

Mini-historia

Muy bien. Ahora vamos a practicar con una pequeña mini-historia de preguntas y respuestas. Te recomiendo respuestas cortas y rápidas. Intenta no traducir mentalmente. Puedes pausar el audio si lo ves necesario.

Estas técnicas las puedes encontrar implementadas al 100% en mis cursos. Visita ahora:

unlimitedspanish.com (sección productos).

Muy bien, empecemos.

ESPAÑOL

ENGLISH

⇒ *En una ciudad peculiar, prohibieron reír los miércoles.*

⇒ *In a peculiar city, laughing was banned on Wednesdays.*

¿Prohibieron reír o prohibieron cantar los miércoles?

Was laughing banned, or was singing banned on Wednesdays?

Prohibieron reír. No prohibieron cantar.

Laughing was banned. Singing was not banned.

¿En qué ciudad prohibieron reír los miércoles?

In what city was laughing banned on Wednesdays?

En una ciudad peculiar. Prohibieron reír los miércoles en una ciudad peculiar.

In a peculiar city. Laughing was banned on Wednesdays in a peculiar city.

¿Cuándo prohibieron reír?

When was laughing banned?

Los miércoles. Prohibieron reír los miércoles.

On Wednesdays. Laughing was banned on Wednesdays.

⇒ *Todo comenzó cuando alguien interrumpió el discurso del alcalde con una carcajada.*

⇒ *It all began when someone interrupted the mayor's speech with a burst of laughter.*

¿Qué interrumpió una carcajada?

What did a burst of laughter interrupt?

El discurso del alcalde.

The mayor's speech.

¿Interrumpió la carcajada el discurso o lo continuó?

Did the burst of laughter interrupt the speech, or did it continue it?

Lo interrumpió. La carcajada interrumpió el discurso.

¿Fue una carcajada o un aplauso lo que interrumpió el discurso?

Fue una carcajada, no un aplauso.

¿El discurso de quién fue interrumpido?

El discurso del alcalde. Ese fue el discurso interrumpido.

It interrupted it. The burst of laughter interrupted the speech.

Was it a burst of laughter or applause that interrupted the speech?

It was a burst of laughter, not applause.

Whose speech was interrupted?

The mayor's speech. That was the interrupted speech.

⇒ *El alcalde, indignado, decidió imponer una estricta ley de seriedad.*

¿Estaba el alcalde feliz o indignado?

Indignado. El alcalde estaba indignado.

¿La ley era estricta o flexible?

Estricta. La ley era estricta.

¿Quién decidió imponer una ley de seriedad?

El alcalde. El alcalde fue quien decidió imponer una ley de seriedad.

⇒ *The outraged mayor decided to impose a strict law of seriousness.*

Was the mayor happy or outraged?

Outraged. The mayor was outraged.

Was the law strict or flexible?

Strict. The law was strict.

Who decided to impose a law of seriousness?

The mayor. The mayor was the one who decided to impose a law of seriousness.

⇒ *Los comediantes, desesperados, organizaron espectáculos clandestinos los miércoles por la noche.*

¿Organizaron los comediantes espectáculos legales o clandestinos?

Clandestinos. Ellos organizaron espectáculos clandestinos.

¿Quiénes organizaron espectáculos clandestinos?

Los comediantes. Ellos organizaron espectáculos ilegales, clandestinos.

¿Eran los espectáculos por la mañana o por la noche?

Eran por la noche. Los espectáculos eran por la noche.

⇒ *The comedians, desperate, organized clandestine shows on Wednesday nights.*

Did the comedians organize legal shows or clandestine ones?

Clandestine ones. They organized clandestine shows.

Who organized clandestine shows?

The comedians. They organized illegal, clandestine shows.

Were the shows in the morning or at night?

They were at night. The shows were at night.

⇒ *Una noche, descubrieron al propio alcalde, disfrazado, entre el público.*

¿A quién descubrieron esa noche?
Al alcalde. Descubrieron al alcalde.

¿Estaba el alcalde disfrazado o sin disfraz?
Estaba disfrazado. Él no quería ser reconocido.

¿Dónde encontraron al alcalde?
Entre el público. Lo encontraron entre el público clandestino.

⇒ *Finalmente, el alcalde reconoció que la ley era un error y la anuló.*

¿Qué reconoció el alcalde?
Que la ley era un error. Él reconoció eso.

¿Dijo que era un acierto o un error?
Un error. Dijo que era un error.

¿Anuló la ley o la reforzó?
La anuló. Él la anuló. Después de admitir que era un error, la anuló.

⇒ *Desde entonces, los miércoles volvieron a ser días llenos de risas y alegría.*

¿Volvieron los días a ser serios o alegres?
Volvieron a ser alegres. Los días volvieron a ser alegres, llenos de risas.

¿Están llenos de tristeza o de risas y alegría?
Están llenos de risas y alegría.

¿Qué día de la semana pasó eso?

⇒ *One night, they discovered the mayor himself, in disguise, among the audience.*

Whom did they discover that night?
The mayor. They discovered the mayor.

Was the mayor in disguise or without a disguise?
He was in disguise. He did not want to be recognized.

Where did they find the mayor?
Among the audience. They found him among the clandestine audience.

⇒ *Finally, the mayor admitted that the law was a mistake and repealed it.*

What did the mayor admit?
That the law was a mistake. He admitted that.

Did he say it was a success or a mistake?
A mistake. He said it was a mistake.

Did he repeal the law or strengthen it?
He repealed it. He repealed it. After admitting it was a mistake, he repealed it.

⇒ *Since then, Wednesdays have once again been days full of laughter and joy.*

Did the days become serious again or cheerful again?
They became cheerful again. The days became cheerful again, full of laughter.

Are they full of sadness or of laughter and joy?
They are full of laughter and joy.

What day of the week did that happen on?

El miércoles. Desde entonces, los miércoles volvieron a ser días alegres y con risas.

Wednesday. Since then, Wednesdays have once again been cheerful days filled with laughter.

Muy bien. Este es el final de este pequeño ejercicio.

Por tiempo, no puedo desarrollar una historia completa aquí. Si quieres la experiencia plena con este tipo de técnicas, te invito a conseguir un curso completo, con horas de audio y texto traducido al inglés en:

unlimitedspanish.com

sección productos.

Bueno, esto es todo por ahora, nos vemos la semana que viene. ¡Cuídate! :)

¿Quieres hablar español con más fluidez?

Empieza hoy con mis cursos completos.

unlimitedspanish.com

